



Distr.  
GENERAL

A/C.3/53/5  
20 October 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 110 повестки дня  
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЬЯНМЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 19 ОКТЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на два письма Постоянного представителя Австрии при Организации Объединенных Наций, которые были распространены в качестве документов Генеральной Ассамблеи А/53/215 от 6 августа 1998 года и А/53/404 от 18 сентября 1998 года и к которым были приложены заявления страны, председательствующей в Европейском союзе, по поводу недавних событий в Мьянме.

В обоих заявлениях содержатся утверждения, искаженно толкующие недавние события в моей стране, поэтому я хотел бы изложить факты с целью исправить, одно за одним, эти искажения.

В одном из заявлений утверждается, что власти Мьянмы воспрепятствовали свободному передвижению г-жи Аунг Сан Су Чжи и заставили ее вернуться в Янгон. Это утверждение не соответствует действительности. Общеизвестно – и это легко проверить, – что г-жа Аунг Сан Су Чжи беспрепятственно передвигается в пределах столицы, проводит встречи с членами дипломатических представительств, журналистами, иностранными гостями и членами своей партии в Янгоне. Однако она попыталась выехать за пределы Янгона, явно намереваясь вызвать хаос и беспорядки путем организации политических митингов, не санкционированных властями области Иравади, и спровоцировать правительство на возбуждение судебного дела. Правительство, однако, проявило сдержанность и лишь обратилось к ней с просьбой не выезжать за пределы Янгона во имя сохранения мира и спокойствия, а также в интересах ее собственной безопасности, поскольку правительство по ее же просьбе взяло на себя всю ответственность. Можно при этом напомнить, что правительство отвечает за безопасность всех политических лидеров в стране. В то время как она упорно отказывалась покинуть свой автомобиль, власти прилагали все усилия к тому чтобы обеспечить ее безопасность и даже создать для нее комфортные условия. Когда члены

98-31389.R 221098 221098

/...

центрального исполнительного комитета Национальной лиги за демократию (НЛД) обратились с просьбой об оказании г-же Аунг Сан Су Чжи медицинской помощи, власти незамедлительно

отреагировали на эту просьбу и приняли меры к тому, чтобы ей оказали такую помощь два ее личных врача.

Что касается фактической стороны дела, то именно по совету ее врачей и по просьбе НЛД власти приняли необходимые меры, позволившие ей возвратиться домой. Поскольку она плохо себя чувствовала, власти даже выделили двух женщин-сотрудниц общества Красного Креста, а не сотрудниц службы безопасности, как утверждалось, для сопровождения ее до дома. Это был гуманный шаг со стороны правительства, предпринятый во имя ее же блага.

В том же заявлении Европейский союз выразил также надежду на то, что правительство Мьянмы примет все необходимые меры для налаживания конструктивного диалога. В этой связи я хотел бы заявить, что правительство Союза Мьянмы разработало последовательную программу перехода к новой политической системе, учитывающую политические, экономические, социальные и геополитические условия, сложившиеся в стране. В соответствии с этой программой в январе 1993 года было положено начало деятельности Национального собрания в целях разработки надежной и способной выдержать проверку временем конституции. Деятельность Национального собрания представляет собой целостный политический процесс, в рамках которого депутаты от политических партий, избранные представители, делегаты от национальных групп, крестьян, рабочих, лиц свободных профессий и интеллигенции, государственных служащих, а также другие лица, имеющие статус приглашенных, в полной мере участвуют в диалоге и прилагают усилия к формированию надежной и способной выдержать проверку временем конституции. Следует также отметить, что 86 избранных представителей Национальной лиги за демократию принимали участие в работе Национального собрания с 1993 года по ноябрь 1995 года, когда они внезапно решили выйти из этого процесса.

Нет, однако, никаких сомнений в том, что на основе этой конституции, которая станет результатом деятельности Национального собрания, будет сформировано демократическое правительство. Национальное собрание добилось значительного прогресса и в настоящее время занимается обсуждением очень сложного и деликатного вопроса о разделении полномочий между центральными органами государства и органами власти национальных и административных областей. Как только будет достигнуто согласие по этому сложному вопросу, деятельности Национального собрания будет придан дополнительный импульс и будет обеспечено дальнейшее развитие этого процесса.

Необходимо подчеркнуть, что Национальное собрание является наиболее подходящим форумом, в котором представлены все этнические группы и все слои общества. По сути дела, альтернативы этому процессу не существует. В нынешних обстоятельствах использование какого-либо другого варианта нанесло бы ущерб интересам страны.

Утверждения по поводу задержания, содержащиеся в другом заявлении, также не соответствуют действительности. Дело в том, что НЛД стремится незаконным образом созвать парламент, что создало бы серьезную угрозу миру и стабильности в стране, а такие действия наказуемы по существующим законам. Это чревато также внесением хаоса в политическую ситуацию. Прежде чем дело приняло такой оборот и в целях предотвращения шагов, которых можно избежать, некоторые члены НЛД были приглашены в правительственные дома для приема гостей с целью обменяться мнениями относительно возможных последствий действий НЛД, которые могли бы создать угрозу миру и спокойствию в государстве.

Я хотел бы подчеркнуть, что шаги, предпринятые правительством, представляют собой наиболее мягкие возможные меры по обеспечению выполнения им своей основополагающей обязанности защитить право всех граждан на жизнь в спокойной, безопасной и стабильной

обстановке. По отношению к приглашенным были продемонстрированы обходительность и гостеприимство, что вряд ли можно отождествить с условиями, характеризующими задержание или арест. Очевидно, что есть существенное различие между статусом лиц, приглашенных для беседы, и статусом лиц, задержанных за нарушение действующих законов.

По поводу утверждений, касающихся задержания по политическим мотивам, я хотел бы заявить, что в Мьянме не существует жестких и суровых законов, позволяющих правительству произвольно арестовывать членов политических партий. Если какие-либо аресты и имели место, то они могли быть осуществлены лишь по причине нарушения действующих законов, поскольку политические убеждения и членство в политической партии никогда не рассматривались как основание для ареста.

Учитывая изложенные выше факты, правительство моей страны может лишь заявить, что оно полностью отвергает утверждения, содержащиеся в обоих упомянутых выше заявлениях.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 110 повестки дня.

Вин МА  
Посол  
Постоянный представитель

-----